

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-12-2.47>

Цховребов Алан Солтанович

АНАЛИЗ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ КУРСАНТОВ ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

В статье представлен анализ учебно-методического комплекса коммуникативно-ориентированного обучения русскому языку как иностранному курсантов инженерно-технического профиля в процессе работы над русским сложным предложением. Установлено, что, несмотря на новые технологии в образовании, учебное пособие по-прежнему является в современной методике и педагогической практике главным средством оптимизации учебного процесса и должно содержать системно-функциональный подход в обучении языку и формировать прочные русскоязычные профессиональные коммуникативные компетенции курсанта-иностранца.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/12-2/47.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 12(90). Ч. 2. С. 415-418. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/12-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.161.1

Дата поступления рукописи: 25.09.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-12-2.47>

В статье представлен анализ учебно-методического комплекса коммуникативно-ориентированного обучения русскому языку как иностранному курсантов инженерно-технического профиля в процессе работы над русским сложным предложением. Установлено, что, несмотря на новые технологии в образовании, учебное пособие по-прежнему является в современной методике и педагогической практике главным средством оптимизации учебного процесса и должно содержать системно-функциональный подход в обучении языку и формировать прочные русскоязычные профессиональные коммуникативные компетенции курсанта-иностранца.

Ключевые слова и фразы: коммуникативная компетенция; методический анализ; русский как иностранный; сложные синтаксические единицы; учебное пособие; учебно-методический комплекс; системно-функциональный подход.

Цховребов Алан Солтанович, к. пед. н.

Военный институт (инженерно-технический) (филиал)

Военной академии материально-технического обеспечения имени генерала армии А. В. Хрулёва,

г. Санкт-Петербург

alanec1985@mail.ru

АНАЛИЗ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ КУРСАНТОВ ИНЖЕНЕРНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ

Синтаксис – это конечная цель речевой коммуникации, так как в речевом акте не создаются новые слова, однако постоянно возникают новые предложения, новые синтаксические конструкции, новое синтаксическое целое [8]. Процесс овладения новыми коммуникативными синтаксическими компетенциями, особенно в условиях русского языка как иностранного (далее РКИ), должен строиться на профессиональной основе, то есть следует «дать развернутые оценки стилистической нормы не только основных функциональных стилей русского литературного языка, но и разных форм ее реализации в устных ораторских разновидностях речи» [5, с. 158].

Современная лингводидактика при обучении иностранному языку требует от преподавателя такой организации работы с иностранцами, которая должна быть основана на проблеме формирования и развития русскоязычной профессиональной коммуникативной компетенции обучающихся-иностранцев военных вузов МО РФ. В этой связи задача коммуникативно-функционального подхода в обучении русскому языку как иностранному приобретает новое звучание, потому что коммуникативная компетенция (интегративная) при обучении иностранцев РКИ должна быть направлена на достижение практического результата, то есть на овладение русским языком, на образование и воспитание обучающегося в целом.

Содержание обучения – «это целостная система, отвечающая требованиям социального заказа» [6, с. 117], поэтому, безусловно, оно занимает важное место в преподавании русского языка как иностранного. В последнее время в обучении РКИ важными понятиями стали функциональность, коммуникативность, это означало отход от традиционной модели в преподавании РКИ и преобладание коммуникативного аспекта, что, по мнению О. И. Глазуновой, Д. В. Колесовой, Т. И. Поповой, «значительно ослабило позиции грамматики в РКИ» [3, с. 5]. Однако уже в конце XX века методисты пришли к общему мнению, что не стоит дифференцировать в обучении РКИ коммуникативную и лингвистическую составляющие, это, на наш взгляд, продуктивно сказывается на качестве преподавания русского языка иностранцам.

«Содержание обучения русской речевой культуре, модель и технология формирования языковой компетенции остаются актуальной проблемой подготовки будущих специалистов» [4, с. 5], поэтому в основе обучения РКИ должен содержаться коммуникативный принцип, который признан ведущим и для занятий по русскому языку как иностранному, так как он способствует не только практическому овладению языком как средством коммуникации, но и формированию и развитию полноценной русской связной речи обучающихся военных вузов, что в конечном счете пробуждает интерес к изучению русского языка и стремление овладеть им.

Новые стандарты ФГОС 3++ ориентированы на компетентностный подход в обучении РКИ с определенными требованиями и формами, а также приемами информационных технологий. С этой целью в современной лингвометодике и лингводидактике для педагогической практики наиболее необходимым средством оптимизации процесса обучения русскому языку как иностранному является учебник, учебное пособие. Высшая школа дает прочные знания и навыки по русскому языку обучающимся-иностранцам в том случае, когда она ориентирована на программы и учебники, учебные пособия, так как именно такое взаимодействие педагога и учебного комплекса способствует формированию речевой коммуникации курсантов военных вузов.

Для выяснения и определения состояния использования сложного предложения в речевой коммуникации курсантами-иностранцами следует провести анализ всей системы работы над синтаксическими единицами в программах и учебных пособиях с позиций требований коммуникативного подхода в процессе обучения, которые действуют в данном вузе и определяют объем и содержание изучаемого материала.

Важным государственным документом является Программа по русскому языку как иностранному, которая определяет круг знаний, навыков и умений обучающихся военных вузов, представляет содержание, объем и последовательность подачи теоретического и практического материала и включает в себя введение и языковой материал, необходимый для поэтапного уровневого усвоения.

По нашему мнению, программы по обучению русскому языку как иностранному (далее – РКИ) должны быть основаны на следующих принципах: а) линейном; б) линейно-ступенчатом; в) концентрическом.

Приведенные принципы обучения РКИ не только не нарушают систематичность занятий по РКИ при подаче нового материала, но и способствуют непрерывному поэтапному повторению разных тем, позволяют учитывать личностные особенности обучающегося, что дает возможность пополнять знания новыми языковыми сведениями и получать прочные навыки, необходимые для становления живой речи курсантов-иностранцев.

Согласно разработанной в СПбГУ рабочей программы «Русский язык как иностранный» [3] (далее – Программа), на основной курс обучения отведено 1468 часов аудиторной работы и 680 часов самостоятельной работы. В процесс обучения включены все уровни владения – от элементарного до свободного владения.

Анализируемая Программа предусматривает прочное усвоение материала, для чего значительное место в ней отводится *технологии модульного обучения*, которая представляет собой эффективный метод обучения русскому языку иностранных обучающихся, так как предполагает деление учебного процесса на уровни владения языком и позволяет достичь намеченных целей, поставленных задач для овладения основными видами речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо). Такой подход создаст прочный фундамент для того, чтобы обучающиеся использовали русский язык не только как средство общения, но и обучения и воспитания.

Во введении к Программе отмечается, что система изучения РКИ (синтаксический уровень) представляет собой практический курс, который разработан для интенсивного развития как устной, так и письменной русской связной речи обучающихся-иностранцев.

Во введении также приводится таблица по уровням владения речевым общением, которая содержит необходимый материал для организации работы по обучению РКИ курсантов, а именно: 1) название модуля; 2) количество недель; 3) количество контактных часов самостоятельной работы; 4) трудоемкость в зачетных единицах; 5) вид аттестации.

Данные таблицы демонстрируют преподавателям все уровни владения речевой коммуникацией:

1) А1 (элементарный уровень) – уровень понимания знакомой речи и употребления известных фраз в своем высказывании;

2) А2 (базовый уровень) – уровень построения словосочетаний и отдельных предложений на различные темы;

3) В1 (ТРКИ-1) – уровень понимания литературной речи и создания речевой ситуации, возникающей в процессе говорения;

4) В2 (ТРКИ-2) – уровень понимания сложных текстов на узкоспециальные темы, умения свободного (не всегда грамматически правильно построенного) изложения своих мыслей;

5) С1 (ТРКИ-3) – уровень эффективного использования изучаемого языка по узким направлениям;

6) С2 (ТРКИ-4) – уровень практического понимания текстов на любую тему и создания своего монологического высказывания с соблюдением грамматических и литературных норм языка.

По нашему мнению, синтаксический уровень (модули В1 – С2) в обучении достигается тогда, когда иностранный студент выполняет основные коммуникативные задачи, возникшие перед ним в конкретной речевой ситуации, и поэтому раздел «Синтаксис» должен содержать материал для обогащения русской речи курсантов новыми синтаксическими конструкциями, что позволит обучающимся сформировать не только навык активного членения сложного предложения, но и навык трансформации, необходимый для синонимической замены одной сложной конструкции другой.

Анализируемая Программа нацелена на прочное усвоение РКИ, так как значительное место отводит в каждом разделе лексике, говорению, коммуникативным задачам (видам речи), а также аудированию. Конечной целью настоящей Программы является овладение иностранцами навыками устной (сообщение, повествование, описание) и письменной (составление текстов, резюме, заполнение анкет, написание письма) речи.

Рассматриваемая Программа включает принцип единства обучения и воспитания, что, на наш взгляд, формирует функциональную грамотность иностранцев и позволяет совершенствовать все виды их речевой деятельности, способствует усилению коммуникативно-деятельностного подхода в обучении РКИ. Программа нацелена на решение главной задачи лингводидактики – овладение русским языком как иностранным.

Вслед за А. Н. Щукиным мы считаем, что основной целью обучения синтаксису иностранцев является умение «передавать содержание прочитанного или прослушанного текста и выражать свое отношение к событиям, фактам, изложенным в тексте» [11, с. 25], а также владение и использование специальной терминологии в аспекте изучаемой дисциплины.

Несмотря на новые образовательные технологии, учебник в учебном процессе занимает основное место, так как только он всесторонне раскрывает не только содержание, но и структуру программы, определяет взаимодействие педагога и обучающегося.

Учебник РКИ, на наш взгляд, нацелен на обучение русскому языку как иностранному, то есть на формирование и развитие русскоязычной коммуникативной компетенции, а также ориентирован не только на практическую направленность обучения, но и на отражение специфики обучения РКИ с учетом психологических основ усвоения изучаемого языка.

В учебнике для иностранных обучающихся, подчиняющем обучение РКИ коммуникативной цели, в процессе работы над русским синтаксисом важен учет особенностей формирования и развития русскоязычной профессиональной компетенции, что способствует развитию как устной, так и письменной речи обучающихся, а также становлению их речевой коммуникации.

Учебных пособий для обучения РКИ большое количество, однако на факультетах Военного инженерно-технического института по дисциплине «Строительство уникальных зданий» иностранцам предлагается обучение по учебно-методическому пособию *«Сборник текстов и упражнений по дисциплинам профессионального*

цикла», разработанному коллективом (Л. В. Алпеева, Ю. М. Лебедев, Л. В. Павленко) [1] данного военного вуза и допущенному решением Ученого совета института в качестве учебно-методического пособия для курсантов в учебных отделениях иностранных военнослужащих по всем специальностям. Данное пособие содержит 5 тем («Строительные материалы», «Архитектура», «Механизация и автоматизация строительства», «Основание сооружений», «Строительная механика») с учетом родовидовой специфики и приложение, которое включает обязательный специальный лексический минимум.

На наш взгляд, содержание модульного обучения предполагает, чтобы учебное пособие было нацелено как на овладение нормами русского языка, так и на развитие устной и письменной речи обучающихся-иностранцев с учетом особенностей формирования и развития профессиональной русскоязычной компетенции иностранцев, на обогащение словарного запаса и грамматического строя речи курсантов.

Для организации работы по русскому языку обучающимся предлагается выполнение ряда практических задач: а) предтекстовые упражнения, целью которых является ознакомление с новыми понятиями и словосочетаниями по изучаемой дисциплине, введение специальной лексики, а также выполнение различных заданий, направленных на развитие грамматических навыков обучающихся; б) работа с текстом предполагает ознакомление иностранцев специальных факультетов с профессиональными сведениями о строительном цикле, с конкретными определениями терминов всех видов строительных сооружений, знание которых им пригодится на других дисциплинах; в) послетекстовые упражнения направлены на выработку у курсантов умений запоминания материала и частичного воспроизведения фактов, данных в исходном тексте, «предназначены для освоения определенных лексических трудностей и отработку лексико-грамматического материала» [2, с. 4]; в основном предлагаются задания на знание текстовых сведений в виде вопросно-ответной формы; г) домашнее задание нацелено на развитие навыков по усвоению профессиональной лексики, на понимание структурных частей текста и, конечно же, на формирование письменного монологического высказывания в виде ответа на вопрос, написания письма, а также составление плана и подготовку устного сообщения.

В разделе «Синтаксис» в рассматриваемом учебном пособии основными упражнениями, направленными на развитие синтаксических навыков, являются задания трансформационного характера, дающие «возможность избегать однообразия в связном тексте при необходимости реализации сходных коммуникативных установок» [7, с. 92] и предполагающие прием синонимической замены, например ССП на СПП, СПП на предложения с причастными оборотами.

По теме «Синтаксис» с целью отработки трансформационных навыков в учебном пособии предлагаются упражнения следующего характера:

- *замените причастный оборот придаточным предложением со словом **который** (упр. 6 стр. 6; упр. 6, стр. 41);*
- *переделайте предложения так, чтобы вместо причастного оборота было сложное предложение со словом **который** (упр. 6, стр. 11);*
- *сделайте из двух простых предложений одно сложное (упр. 7, стр. 15);*
- *сложные предложения замените простыми с обстоятельством цели (зачем? для чего?) (упр. 3, стр. 19; упр. 3, стр. 49);*
- *замените придаточное предложение со словом **который** причастным оборотом (упр. 24, стр. 24);*
- *измените предложения так, чтобы вместо причастий было слово **который** + глагол (упр. 6, стр. 32);*
- *замените причастный оборот в предложениях 1 и 2 из упражнения № 3 сложными предложениями со словом **который** (упр. 4, стр. 45);*
- *замените сложные предложения со словом **который** на предложения с причастным оборотом (упр. 4, стр. 49).*

Надо отметить, что в учебном пособии представлен удачный отбор заданий, где особое место занимают упражнения на выработку навыков при работе со специальными текстами, содержащими сведения о профессии курсантов и включающими набор инженерно-технической профессиональной лексики.

Таким образом, проведенный анализ образовательной Программы и учебно-методического пособия [1] позволил выявить, что целью программы является овладение обучающимися профессиональными коммуникативными навыками через системно-функциональный подход, позволяющий осуществлять подачу и отбор языкового материала с учетом принципа единства обучения и воспитания. Сохраняя преемственность, учебное пособие предусматривает задания на прочное усвоение материала по трансформации сложного предложения с союзом **который** и отражает системно-функционально подход к обучению иностранного языка. В пособии большое внимание уделяется упражнениям на продолжение текста по началу, а также присутствуют задания, направленные на изучение стилистических особенностей русского языка.

Однако можно констатировать, что анализируемое учебно-методическое пособие для РКИ имеет некоторые недостатки:

1. Учебное пособие не содержит сведений о сложном предложении, о функциях сложного предложения в речи, почти отсутствуют упражнения на восприятие ССП и СПП в структуре текста.
2. Большинство заданий направлено на формирование отдельных навыков, то есть коммуникативный принцип в обучении, ориентированный на овладение русским языком как функционирующей системой, не реализован.
3. В пособии недостаточно упражнений, которые нацелены на развитие трансформационных навыков, кроме замены причастного оборота придаточным с союзом **который**.
4. Мало заданий, которые бы выработали у обучающихся навык опознавать и находить сложные предложения в текстах.

5. Вовсе отсутствуют упражнения на конструирование сложного предложения и на использование логического ударения в нем.

6. Упражнения не направлены на раскрытие функциональных особенностей синтаксических конструкций.

Итак, основываясь на вышеизложенные недостатки проанализированного учебного пособия и исходя из требований ФГОС поколения 3++, в методике преподавания РКИ следует акцентировать внимание на качественном наполнении разделов учебного пособия, для того чтобы процесс обучения языку способствовал формированию профессиональной коммуникативной компетенции, становлению коммуникативных качеств речи – точности, понятности, чистоте, богатству, выразительности.

По мнению Н. М. Шанского, в основе изучения неродного языка положен коммуникативный метод обучения, предполагающий «принцип формирования коммуникативной способности в общении, для общения и через общение» [10, с. 206] и требующий от обучающихся мотивированного высказывания. Исходя из этой мысли, можно сделать вывод, что в обучении РКИ не продумана очень важная коммуникативная задача – выработка умения строить собственное монологическое высказывание, что не реализует процесс обучения сложному предложению, не соответствует коммуникативно-функциональному принципу, ориентированному не только на овладение русским языком, но и на развитие русской связной речи курсантов-иностранцев (этому будет способствовать активизация «в речи обучающихся указанных синтаксических конструкций и использование их адекватно ситуации общения» [9, с. 76]). При правильной организации учебного процесса, при применении в обучении РКИ системно-функционального подхода курсанты-иностранцы должны овладеть следующими коммуникативными компетенциями:

- строить собственную монологическую речь с точки зрения ее коммуникативной целесообразности и интерференционной чистоты;
- владеть профессиональной лексикой, необходимой для будущей профессиональной деятельности;
- грамотно использовать терминологию по языку специальности, применять правила речевого этикета в конкретной ситуации общения.

Таким образом, проведенный анализ образовательной Программы и учебно-методического пособия по теме «*Синтаксис*» позволил выявить, что содержание обучения РКИ в проанализированном учебном пособии в недостаточной степени предполагает формирование у курсантов синтаксических навыков. В связи с тем что Программа предполагает усиление функционального аспекта, следует в учебном пособии в разделе «*Синтаксис*» увеличить объем работы со сложным предложением, так как основной задачей функционального синтаксиса является выработка у обучающихся умений и навыков находить и составлять сложные предложения, применять их в собственном монологическом высказывании.

Список источников

1. Алпеева Л. В., Лебедев Ю. М., Павленко Л. В. Сборник текстов и упражнений по дисциплинам профессионального цикла: пособие по русскому языку как иностранному / под ред. Л. В. Алпеевой. СПб.: ВИ (ИТ), 2014. 112 с.
2. Афанасьева Н. Д., Лобанова Л. А. Экономика: учебное пособие по языку специальности. СПб.: Златоуст, 2012. 96 с.
3. Глазунова О. И., Колесова Д. В., Попова Т. И. Программа по русскому языку как иностранному. Уровни А1 – С2. Основной курс. Фонетика. Лексика. Грамматика. Аудирование. Чтение. Говорение. Письмо. М.: Русский язык. Курсы, 2017. 216 с.
4. Культура русской речи и эффективность общения. М.: Наука, 1996. 441 с.
5. Магомедова Т. И. Русскоязычная профессиональная коммуникативная компетенция студентов юридического профиля: модель и технология формирования в условиях полиязычия: монография. Махачкала: ДГУ, 2009. 233 с.
6. Магомедова Т. И. Формирование коммуникативной компетенции студентов-юристов в условиях полиязычия // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 12. Социология. 2009. Вып. 2. Ч. II. С. 115-122.
7. Олейник С. П. Коммуникативное сходство простых и сложноподчиненных предложений как основа их параллельного изучения в иностранной аудитории // Русский язык в нефилологическом вузе. М.: Русский язык, 1985. С. 92-99.
8. Цховребов А. С. Развитие коммуникативных навыков учащихся-осетин старших классов при изучении сложносочиненного предложения русского языка: дисс. ... к. пед. н. Махачкала, 2017. 186 с.
9. Цховребов А. С. Экспериментальный дидактический маршрут развития коммуникативных навыков учащихся-билингвов при изучении русского сложносочиненного предложения // Дидактическая филология. 2017. № 1 (5). С. 76-81.
10. Шанский Н. М. Содержание и структура школьного учебника русского языка для нерусских // Шанский Н. М. Русское языкознание и лингводидактика: сборник статей. М.: Русский язык, 1985. С. 203-215.
11. Щукин А. Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке: учеб. пособие для преподавателей и студентов языковых вузов. М.: Икар, 2011. 454 с.

ANALYSIS OF TEACHING MATERIALS WITHIN COMMUNICATIVELY ORIENTED APPROACH TO TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO MILITARY STUDENTS OF ENGINEERING AND TECHNICAL SPECIALTY

Tskhovrebov Alan Soltanovich, Ph. D. in Pedagogy
*Military Educational Institution of Logistics named after General of the Army A. V. Khrulyov
of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Saint Petersburg
alanec1985@mail.ru*

In the article, the analysis of teaching materials within communicatively oriented approach to teaching Russian as a foreign language to military students of engineering and technical specialty in the process of working with the complex Russian sentence is presented. It has been ascertained that, in spite of new technologies in education, the textbook is still the main means of optimizing educational process in modern teaching methods and pedagogical practice; it should include the systemic-functional approach to language teaching and form strong Russian-language professional communicative competencies of a foreign military student.

Key words and phrases: communicative competence; methodological analysis; Russian as a foreign language; complex syntactic units; textbook; teaching materials; systemic-functional approach.